

# INFORME DE ENSAYO / TEST REPORT

2020EC0341

## FECHA DE RECEPCIÓN / DATE OF RECEPTION

20/04/2020

## FECHA DE ENSAYOS / DATE TESTS

Inicio / Starting: 21/05/2020

Finalización / Ending: 22/05/2020

## SOLICITANTE / APPLICANT

Gabriel Poveda Ferriols S L (POVEDATEXTIL)  
Avenida de la libertad 19-3  
ES-03610 PETREL  
Alicante

Att. Gabriel Poveda

## IDENTIFICACIÓN Y DESCRIPCIÓN DE LAS MUESTRAS/ IDENTIFICATION AND DESCRIPTION OF SAMPLES

### REFERENCIAS / REFERENCES

MEDIA MASCARILLA (POVEDATEXTIL)

Descripción /

Description:

Media máscara que cubre nariz, boca y mentón, color rosa

Half mask that covers nose, mouth and chin, pink colour

## ENSAYOS REALIZADOS / TESTS CARRIED OUT

- COMPORTAMIENTO PRÁCTICO / PRACTICAL BEHAVIOR.

# RESULTADOS / RESULTS

## COMPORTAMIENTO PRÁCTICO *PRACTICAL BEHAVIOR*

### Norma

#### *Standard*

EN 149:2001+A1:2009 (punto 8.4) modificada por RfU PPE-R/02.075.02  
*EN 149:2001+A1:2009 (point 8.4) modified by RfU PPE-R/02.075.02*

### Condiciones de ensayo

#### *Testing conditioning*

<b>Fecha de ensayo</b> <i>Test date</i>	<b>Inicial</b> <i>Initial</i>	<b>Final</b>
19/05/2020	24,8 °C / 44,1 %	24,3 °C / 45,8 %

### Observaciones o desviaciones de la norma

#### *Observation or deviation of the standard*

---

### Descripción de la muestra

#### *Description of the sample*

Media máscara que cubre nariz, boca y mentón, color rosa  
*Half mask that covers nose, mouth and chin, pink colour*

### Incertidumbre del ensayo

#### *Test uncertainty*

La incertidumbre expandida es  $\pm 18\%$  del valor del mesurando, para una probabilidad de cobertura del 95%.  
*The expanded uncertainty is  $\pm 18\%$  of the value of the measured for a probability of coverage of 95%.*

----->>>

## RESULTADOS / RESULTS

### Referencia

Reference

MEDIA MASCARILLA (POVEDATEXTIL)

<b>PROBADOR</b> <i>TESTER</i> 1	Muestra N° <i>Sample No</i> 1
<b>¿El equipo de protección respiratoria se ajusta bien?</b> <i>Does the respiratory protective device fit well?</i>	
<b>Sí</b> Yes	

### Ensayo de marcha

Walk test

<b>Caminar durante 10 minutos a una velocidad de 6 km / h.</b> <i>Walk for 10 min at a speed of 6 km / h.</i>	<b>Aceptación por el probador</b> <i>Acceptance by tester</i>
<b>El acabado de la media máscara filtrante, en contacto con el usuario debe estar libre de bordes afilados y rebabas. Los materiales que puedan entrar en contacto con la piel del usuario no presentan un riesgo conocido de irritación u otros efectos adversos para la salud.</b> <i>The finishing of filtering half mask that are in contact with the user must be free of sharp edges and burr. Materials likely to be in contact with the user's skin shall not present a known risk of irritation or other adverse health effects.</i>	
<b>El usuario no ha sufrido ningún daño por los bordes. Los materiales de la máscara no han irritado al usuario.</b> <i>The user has not suffered any damage by edges. The materials of the mask have not irritated the user.</i>	<b>Sí</b> Yes
<b>El arnés de cabeza está diseñado de manera que pueda ponerse y quitarse fácilmente.</b> <i>The head harness shall be designed so that it can be easily put on and removed.</i>	
<b>El probador ha podido ponerse y quitarse la media máscara sin problemas.</b> <i>The tester has been able to put on and take off his half mask without problems.</i>	<b>Sí</b> Yes
<b>El arnés de cabeza se ajusta o autoajustarse y mantiene la pieza facial completa en su posición de manera firme y cómoda.</b> <i>The head harness shall be adjusted or self-adjusted and hold the full facepiece in its position firmly and comfortably.</i>	
<b>La media máscara se ha ajustado fácilmente.</b> <i>The half mask has been easily adjusted.</i>	<b>Sí</b> Yes
<b>La media máscara filtrante no ha dificultado el campo de visión durante su uso.</b> <i>The filtering half mask has not hindered the field of vision during its use.</i>	
<b>La visión del usuario no ha sido dificultada.</b> <i>The user's vision has not been hindered.</i>	<b>Sí</b> Yes
<b>La media máscara filtrante presenta un buen sellado facial durante su uso.</b> <i>The filtering half mask has not hindered the field of vision during its use.</i>	
<b>La media máscara ha mantenido un buen sellado facial.</b> <i>The half mask has been maintaining a good face seal.</i>	<b>Sí</b> Yes
<b>Otros comentarios.</b> <i>Other comments.</i>	
La media máscara se acopla adecuadamente al usuario, pero el material no permite el paso del aire correctamente. Dificultad respiratoria para el usuario. <i>The half mask fits correctly to the user, but the material does not allow the air flow properly. Breathing difficulty for the user.</i>	

>>>

## RESULTADOS / RESULTS

### Ensayo de marcha simulada

*Walk simulation test*

<p><b>1. Caminar durante 5 minutos a una altura libre de (1.3 ± 0.2) m;</b>  <i>Walking for 5 min. at a free height of (1,3 ± 0,2) m;</i></p> <p><b>2. Arrastrarse a cuatro patas durante 5 min. a una altura libre de (0,7 ± 0,05) m.; y</b>  <i>Crawling on all fours for 5 min. at a free height of (0,7 ± 0,05) m.; and</i></p> <p><b>3. Llenar una tolva de 1,5 m, aproximadamente 20 veces.</b>  <i>Filling a 1.5 m hopper, about 20 times.</i></p>	<p><b>Aceptación por el probador</b>  <i>Acceptance by tester</i></p>
<p><b>El acabado de la media máscara filtrante, en contacto con el usuario debe estar libre de bordes afilados y rebabas. Los materiales que puedan entrar en contacto con la piel del usuario no presentan un riesgo conocido de irritación u otros efectos adversos para la salud.</b>  <i>The finishing of filtering half mask that are in contact with the user must be free of sharp edges and burr. Materials likely to be in contact with the user's skin shall not present a known risk of irritation or other adverse health effects.</i></p>	
<p><b>El usuario no ha sufrido ningún daño por los bordes. Los materiales de la máscara no han irritado al usuario.</b>  <i>The user has not suffered any damage by edges. The materials of the mask have not irritated the user.</i></p>	<p>Sí Yes</p>
<p><b>El arnés de cabeza está diseñado de manera que pueda ponerse y quitarse fácilmente.</b>  <i>The head harness shall be designed so that it can be easily put on and removed.</i></p>	
<p><b>El probador ha podido ponerse y quitarse la media máscara sin problemas.</b>  <i>The tester has been able to put on and take off his half mask without problems.</i></p>	<p>Sí Yes</p>
<p><b>El arnés de cabeza se ajusta o autoajustarse y mantiene la pieza facial completa en su posición de manera firme y cómoda.</b>  <i>The head harness shall be adjusted or self-adjusted and hold the full facepiece in its position firmly and comfortably.</i></p>	
<p><b>La media máscara se ha ajustado fácilmente.</b>  <i>The half mask has been easily adjusted.</i></p>	<p>Sí Yes</p>
<p><b>La media máscara filtrante no ha dificultado el campo de visión durante su uso.</b>  <i>The filtering half mask has not hindered the field of vision during its use.</i></p>	
<p><b>La visión del usuario no ha sido dificultada.</b>  <i>The user's vision has not been hindered.</i></p>	<p>Sí Yes</p>
<p><b>La media máscara filtrante presenta un buen sellado facial durante su uso.</b>  <i>The filtering half mask has not hindered the field of vision during its use.</i></p>	
<p><b>La media máscara ha mantenido un buen sellado facial.</b>  <i>The half mask has been maintaining a good face seal.</i></p>	<p>Sí Yes</p>
<p><b>Otros comentarios.</b>  <i>Other comments.</i></p>	
<p>La media máscara se acopla adecuadamente al usuario, pero el material no permite el paso del aire correctamente. Dificultad respiratoria para el usuario.  <i>The half mask fits correctly to the user, but the material does not allow the air flow properly. Breathing difficulty for the user.</i></p>	

>>>

## RESULTADOS / RESULTS

**Requisitos que deben cumplirse según la norma EN 149: 2001 + A1: 2009, punto 7.7 y según RfU PPE-R/02.075.02**

*Requirements to be met according to EN 149:2001+A1:2009, point 7.7 and according to RfU PPE-R / 02.075.02*

El equipo de protección respiratoria no debe tener imperfecciones relacionadas con la aceptación del usuario.  
*The respiratory protective equipment shall not have imperfections related to user acceptance.*

Requisito agregado RfU PPE-R/02.075: durante la prueba de comportamiento práctico, el sujeto de la prueba debe prestar especial atención a la capacidad del producto para mantener una buena hermeticidad facial. Si el usuario observa que no se mantiene una buena hermeticidad facial, se le indicará que reajuste la media máscara de filtrante de acuerdo con las instrucciones del usuario. Si el sujeto de prueba experimenta más dificultades para mantener una buena hermeticidad facial durante la prueba de comportamiento práctico, la media máscara de filtrante se considerará insatisfactoria.

*Requirement added RfU PPE-R/02.075: During the practical performance test, the test subject should pay particular attention to the ability of the product to maintain a good faceseal. If the wearer observes that a good faceseal is not maintained, they shall be instructed to readjust the filtering half mask according to the user instructions. Should the test subject experience further difficulties with maintaining a good faceseal during the practical performance test, the filtering half mask shall be considered unsatisfactory.*

La prueba se llevó a cabo en el laboratorio APPE ubicado en el Polígono Industrial Santiago Payá C/ Filá Benimerines, 25 B - 03801 Alcoy (Alicante).

*The test was carried out at APPE Laboratory located at Polígono Industrial Santiago Payá C/ Filá Benimerines, 25 B – 03801 Alcoy (Alicante).*

///



**Israel Soriano**  
**Responsable Lab. Equipos de Protección Individual Avanzados**  
**Head of Advance Personal Protective Equipment Lab.**

**CLAUSULAS DE RESPONSABILIDAD**

- 1.- AITEX responde únicamente de los resultados sobre los métodos de análisis empleados, consignados en el informe y referidos exclusivamente a los materiales o muestras que se indican en el mismo y que queden en su poder, limitando a éstos la responsabilidad profesional y jurídica del Centro. Salvo mención expresa, las muestras han sido libremente elegidas y enviadas por el solicitante.
- 2.- AITEX no se hace responsable en ningún caso del mal uso de los materiales ensayados ni de la interpretación o uso indebido que pueda hacerse de este documento.
- 3.- La Oferta o Pedido a la que da conformidad el solicitante a través de firma y sello, constituye el Acuerdo Legalmente ejecutable en el que AITEX es responsable de salvaguardar y garantizar, la confidencialidad absoluta, de la gestión de toda la información obtenida o creada durante el desempeño de las actividades contratadas.
- 4.- Ante posibles discrepancias entre informes, se procederá a una comprobación dirimente en la sede central de AITEX. Asimismo, el solicitante se obliga a notificar a AITEX cualquier reclamación que reciba con causa en el informe, eximiendo a este Centro de toda responsabilidad en caso de no hacerlo así, y considerando los plazos de conservación de las muestras.
- 5.- AITEX proporcionará a solicitud del interesado, el procedimiento de tratamiento de quejas.
- 6.- AITEX no se hace responsable de la información proporcionada por los clientes, que se refleja en el Informe, y pueda afectar a la validez de los resultados.
- 7.- AITEX no se hace responsable de un estado inadecuado de la muestra recibida que pudiera comprometer la validez de los resultados, expresando tal circunstancia, en los informes de ensayo.
- 8.- AITEX podrá incluir en sus informes, análisis, resultados, etc., cualquier otra valoración que juzgue necesaria, aún cuando ésta no hubiere sido expresamente solicitada.
- 9.- Cuando se solicite Declaración de Conformidad, de no indicarse lo contrario, se aplicará la regla de decisión según ILAC-G8 & ISO 10576-1 con caso de ambigüedad o indeterminación.
- 10.- Las incertidumbres de ensayos, que se explicitan en el Informe de resultados, se han estimado para una  $k=2$  (95% de probabilidad de cobertura). En caso de no informarse, éstas se encuentran a disposición del cliente en AITEX.
- 11.- Los materiales originales, o muestras sobrantes no sometidas a ensayo, se conservarán en AITEX durante los DOCE MESES posteriores a la emisión del informe, por lo que toda comprobación o reclamación que, en su caso, deseará efectuar el solicitante, se deberá ejercer en el plazo indicado.
- 12.- Este informe sólo puede enviarse o entregarse en mano al solicitante o a la persona debidamente autorizada por él.
- 13.- Los resultados de los ensayos y la declaración de cumplimiento con la especificación en este informe se refieren solamente a la muestra de ensayo tal como ha sido analizada/ensayada y no a la muestra/ítem del cual se ha sacado la muestra de ensayo.
- 14.- El cliente debe prestar atención, en todo momento, las fechas de la realización de los ensayos.
- 15.- De acuerdo a la Resolución EA (33) 31, los informes de ensayo deben incluir la identificación única de la muestra pudiendo añadirse además cualquier marca o etiquetado del fabricante. No está permitido reemitir informes de ensayo de denominaciones de muestras (referencias) no ensayadas, sólo se pueden volver a reemitir para la corrección de errores o la inclusión de datos omitidos que ya estaban disponibles en el momento del ensayo. El laboratorio no puede asumir la responsabilidad por la que se declara que el producto con el nuevo nombre comercial / marca comercial es estrictamente idéntico al ensayado originalmente; esta responsabilidad es del cliente.

**LIABILITY CLAUSES**

- 1.- AITEX is liable only for the results of the methods of analysis used, as expressed in the report and referring exclusively to the materials or samples indicated in the same which are in its possession, the professional and legal liability of the Centre being limited to these. Unless otherwise stated, the samples were freely chosen and sent by the applicant.
- 2.- AITEX shall not be liable in any case of misuse of the test materials nor for undue interpretation or use of this document
- 3.- The Offer and / or Order to which the applicant gives approval through signature and seal, constitutes the Legally Executable Agreement in which AITEX is responsible for safeguarding and guaranteeing the absolute confidentiality of the management of all the information obtained or created during the performance of the contracted activities.
- 4.- In the eventuality of discrepancies between reports, a check to settle the same will be carried out in the head offices of AITEX. Also, the applicants undertake to notify AITEX of any complaint received by them as a result of the report, exempting this Centre from all liability if such is not done, the periods of conservation of the samples being taken into account.
- 5.- AITEX is not responsible for the information provided by customers, which is reflected in the Report, and may affect the validity of the results.
- 6.- AITEX will provide at the request of the person concerned, the treatment of complaints procedure.
- 7.- AITEX is not responsible for an inadequate state of the sample received that could compromise the validity of the results, expressing such circumstance, in the test reports.
- 8.- AITEX may include in its reports, analyses, results, etc., any other evaluation which it considers necessary, even when it has not been specifically requested.
- 9.- When a Declaration of Conformity is requested, if not indicated otherwise, the decision rule will be applied according to ILAC-G8 & ISO 10576-1, in case of ambiguity, or indeterminacy
- 10.- The uncertainties of tests, which are made explicit in the Results Report, have been estimated for a  $k = 2$  (95% probability of coverage). If not informed, they are available to the client in AITEX.
- 11.- The original materials and rests of samples, not subject to test, will be retained in AITEX during the twelve months following the issuance of the report, so that any check or claim which, in his case, wanted to make the applicant, should be exercised within the period indicated.
- 12.- This report may only be sent or delivered by hand to the applicant or to a person duly authorised by the same.
- 13.- The results of the tests and the statement of compliance with the specification in this report refer only to the test sample as it has been analyzed / tested and not the sample / item which has taken the test sample.
- 14.- The client must attend at all times, to the dates of the realization of the tests.
- 15.- According to Resolution EA (33) 31, the test reports must include the unique identification of the sample, and any brand or label of the manufacturer may be added. It is not allowed to re-issue test reports of untested sample names (references), they can only be re-issued for error correction or inclusion of omitted data that were already available at the time of the test. The laboratory can not assume responsibility for declaring that the product with the new trade name / trademark is strictly identical to the one originally tested; This responsibility belongs to the client.